



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC**

**11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage , Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776**

**Revision to a Request for a Standing Offer**

**Révision à une demande d'offre à commandes**

National Individual Standing Offer (NISO)

Offre à commandes individuelle nationale (OCIN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Training and Specialized Services Division/Division  
de la formation et des services spécialisés  
Terrasses de la Chaudière 5th Floor  
Terrasses de la Chaudière 5e étage  
10 Wellington Street,  
10, rue Wellington,  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Formation de tir et de conduite		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W6399-18KA78/B		<b>Date</b> 2018-12-10
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W6399-18KA78		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>File No. - N° de dossier</b> 160zh.W6399-18KA78	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZH-160-34273		
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> Date de la demande de l'offre à commandes originale		2018-12-03
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2018-12-28</b>		<b>Time Zone Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Paquin, Claudine		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 160zh
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 858-9042 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -	
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

Le but de cette modification est de :

1. Fournir des réponses aux questions soumises concernant cette demande de soumissions;
2. Réviser l'annexe A – Énoncé des travaux;
3. Ajouter la section 7.2.2 – Exigences en matière de sécurité pour les fournisseurs étrangers;
4. Prolonger la date de fermeture de la demande de soumissions.

---

1. Question 1 :

Pouvons-nous demander au client si le besoin concernant les tirs réels et les explosifs 24h/24h est une exigence obligatoire ou vont-ils atténuer ou supprimer cette exigence ?

Réponse 1 :

Voir la révision à la section 3.2 de l'Énoncé des travaux ci-dessous.

2. À l'annexe A – Énoncé des travaux, section 3.2 :

SUPPRIMER :

**Aires de formation et champs de tir.** L'entrepreneur doit fournir l'usage exclusif au MDN, pour la durée de toute la formation, les champs de tir de courte et de longue distance pour le tir réel de différents types de calibres d'armes à feu. L'entrepreneur doit fournir des aires de formation et champs de tir qui permettent en tout temps l'usage de tirs réels et d'explosifs sans restriction locale sur le bruit. Les types de champ de tir exigés sont les suivants :

REEMPLACER PAR :

**Aires de formation et champs de tir.** L'entrepreneur doit fournir l'usage exclusif au MDN, pour la durée de toute la formation, les champs de tir de courte et de longue distance pour le tir réel de différents types de calibres d'armes à feu. Les types de champ de tir exigés sont les suivants :

3. Sous la section 7.2 – Exigences relatives à la sécurité, ajouter ce qui suit :

7.2.2 Exigences en matière de sécurité pour les fournisseurs étrangers

L'entrepreneur et les sous-traitants doivent être dans un des pays avec lesquels le Canada a conclu une entente en matière de sécurité industrielle et un protocole d'entente bilatéral ou multinational. Le programme de sécurité des contrats (PSC) à des ententes en matière de sécurité industrielle, protocole d'entente bilatéral ou multinational industrielle avec les pays mentionnés au site suivant de SPAC: <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/esc-src/international-fra.html>.

Tous les renseignements et les biens de niveau **CANADA CLASSIFIÉ** fournis à l'**offrant** étranger destinataire doivent être protégés comme suit:

7.2.2.1 **L'offrant** étranger destinataire doit, en tout temps durant l'exécution de l'offre à **commandes**, détenir une Attestation de sécurité d'installation valide, délivrée par l'administration nationale de sécurité (ANS) ou par l'administration désignée en matière de sécurité (ADS) **du pays du fournisseur**, d'un niveau équivalant à **SECRET**,

conformément aux politiques nationales **du pays du fournisseur**.

- 7.2.2.2 AUCUN renseignement ni bien de niveau **CANADA CLASSIFIÉ** auquel l'**offrant** étranger destinataire a accès ne sera conservé aux installations du destinataire étranger.
- 7.2.2.3 Les renseignements et les biens de niveau **CANADA CLASSIFIÉ** doivent être divulgués uniquement aux membres du personnel **de l'offrant** étranger destinataire qui en ont besoin pour exécuter l'**offre à commandes** et qui sont titulaires d'une Attestation de sécurité du personnel de niveau **SECRET**, accordée par l'administration nationale de sécurité (ANS) ou par l'administration désignée en matière de sécurité (ADS) **du pays du fournisseur**, conformément aux politiques nationales **du pays du fournisseur**.
- 7.2.2.4 Les renseignements/biens de niveau **CANADA CLASSIFIÉ** fournis ou produits dans le cadre **de la présente offre à commandes** ne doivent pas être remis à un autre sous-traitant étranger destinataire, sauf dans les cas suivants:
- a) l'administration nationale de la sécurité (ANS) ou l'administration désignée en matière de sécurité (ADS) de l'autre sous-traitant étranger destinataire atteste par écrit que ce dernier a obtenu l'approbation d'accès aux renseignements/biens de niveau **CANADA CLASSIFIÉ** par l'intermédiaire de son ANS ou de son ADS;
  - b) l'ANS ou l'ADS **du pays du fournisseur** donne son autorisation écrite lorsque l'autre sous-traitant destinataire étranger est situé dans un autre pays.
- 7.2.2.5 Les contrats de sous-traitance comportant des exigences relatives à la sécurité NE doivent PAS être attribués sans l'autorisation écrite préalable de l'administration nationale de la sécurité (ANS) ou l'administration désignée en matière de sécurité (ADS) concernée, conformément aux politiques nationales **du pays du fournisseur**.
- 7.2.2.6 L'**offrant** étranger destinataire ne doit pas utiliser les renseignements /biens de niveau **CANADA CLASSIFIÉ** pour répondre à des besoins distincts de l'exécution **de l'offre à commandes** sans l'approbation écrite préalable du gouvernement du Canada. Cette autorisation doit être obtenue auprès de l'ADS du Canada.
- 7.2.2.7 L'**offrant** étranger destinataire visitant des sites gouvernementaux ou industriels canadiens dans le cadre du contrat doit soumettre une demande de visite à l'administration désignée en matière de sécurité (ADS) du Canada, par l'entremise de son administration nationale de la sécurité (ANS) ou son administration désignée en matière de sécurité (ADS).
- 7.2.2.8 L'**offrant** étranger destinataire doit signaler immédiatement à l'ADS canadienne tous les cas pour lesquels il sait ou il a lieu de croire que des renseignements/biens de niveau **CANADA CLASSIFIÉ** obtenus dans le cadre **de la présente offre à commandes** ont été compromis.
- 7.2.2.9 L'**offrant** étranger destinataire doit immédiatement signaler à son administration nationale de la sécurité (ANS) ou à son administration désignée en matière de sécurité (ADS) tous les cas dans lesquels il sait ou il a lieu de croire que des renseignements /biens de niveau **CANADA CLASSIFIÉ** fournis ou produits par l'**offrant** étranger destinataire conformément

**à la présente offre à commandes** ont été perdus ou divulgués à des personnes non autorisées.

- 7.2.2.10 **L'offrant** étranger destinataire ne doit pas divulguer les renseignements/biens de niveau **CANADA CLASSIFIÉ** à un tiers, qu'il s'agisse d'un gouvernement, d'un particulier, d'une entreprise ou de ses représentants, sans l'accord écrit préalable du gouvernement du Canada. Cet accord doit être obtenu par l'intermédiaire de l'administration nationale de la sécurité (ANS) ou de l'administration désignée en matière de sécurité (ADS) du destinataire.
  - 7.2.2.11 **L'offrant** étranger destinataire doit respecter les dispositions énoncées dans le protocole d'entente bilatéral en matière de sécurité industrielle et un protocole d'entente bilatéral ou multinational conclu entre **le pays du fournisseur** et le Canada pour déterminer les niveaux d'équivalence.
  - 7.2.2.12 **L'offrant** étranger destinataire doit se conformer aux dispositions de la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité figurant à l'Annexe C.
  - 7.2.2.13 Si un **offrant** étranger destinataire est choisi comme fournisseur dans le cadre de ce contrat, des clauses de sécurité propres à son pays seront établies et mises en œuvre par l'ADS canadienne; ces clauses seront fournies à l'autorité contractante du gouvernement du Canada, afin de respecter les dispositions de sécurité relatives aux équivalences établies par l'ADS canadienne.
4. La date de fermeture de la demande d'offre à commandes est maintenant le 28 décembre 2018 à 2:00 pm (HNE), tel qu'indiqué sur la page 1 de cette révision.

**TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS.**